

COSMOGLOTTA

ORGAN OFICIAL DEL INTERLINGUE-UNION

Redaction:

Interlingue-Institute,
CHESEAUX s/Lausanne, Svissia



Administration:

Interlingue-Centrale
ST. GALLEN 7, Svissia

Abonnement annual: 1 ex.: sviss Fr. 5.—, 3 ex.: Fr. 9.—, 5 ex.: Fr. 13.—.

37-im annu

Marte-April 1958

Nró 203

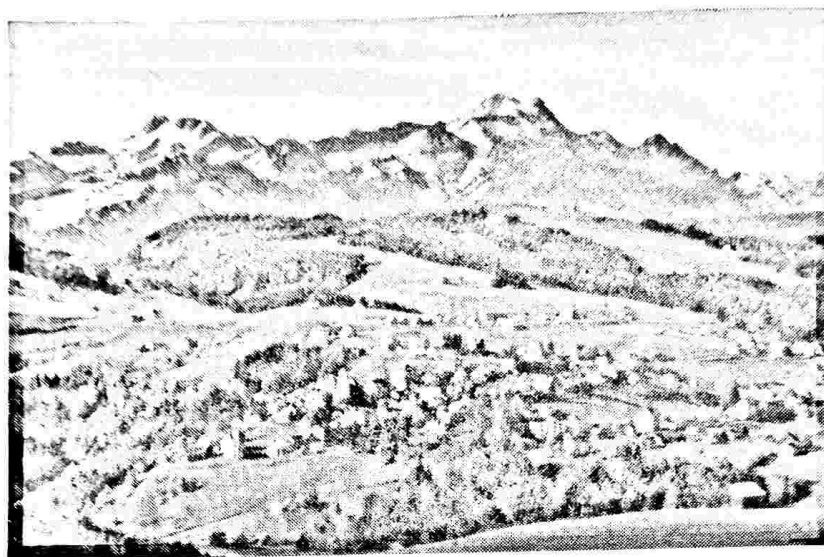
CONTENETE: **K. Hamburger:** Li Sántis. — **Cosmoglotfa:** Edgar De Wahl in Memoriam. — Li Problema del Regul De Wahl. — **A. Matejka H. Homolka:** Prof. Dr. Albert Debrunner. — **Bibliografie.**



*Li teleferic del Sántis
avan su roccosi cúlmene.*

LI SÄNTIS

Du coses caracteriza li paisage de Ost Svissia: Li Bodensee (lago de Konstanz) e li Alpstein, magnific catene de montes calcin, de queles li maxim alt cúlmine es li Sántis. Con su altore de 2504 m it governa li tot region e oferta un splendid panorama, extendente se súper grand partes de Sud-Germania, li alpes austrian e til li alt montes de Italia e Francia, sin parlar del incomparabil munde alpin de Svissia.



Li Sántis. In li avanplan li village de Trogen. Un poc plu alt, just in li medie del image, on posse vider li Village del infantes Pestalozzi (ples vider li respectiv articul in li precedent numeró).

Desde 1935 un grand teleferic quel have su base in Schwägalp da un comod access a ti monte. Su du cabines transporta in un vez 35 persones chascun. Li cables portatori pesa 29 tonnes chascun e tri suportes tene les sur li total longore del trajecte de 2200 m. Li diferentie de altore es 1122 m e li passage dura 12 minutes. Plu quam 2 milliones de passageros ha esset transportat de ti teleferic desde su inauguration, malgré que li affluentie de extran turistes esset supresset totalmen inter 1939 e 1945 pro li guerre.

In estive li Sántis es li start-punctu por un ínnumerabil varietá de promenadas e tures alpin. In hiverne it es un paradise por li ski-turistes, por queles li seson traditionalmen fini a Pentecoste con un conosset concurse. Li teleferic in céteri es reproductet sur li postmarca sviss de 50 cts.

Ma li Sántis ne solmen es li simbol marcant del paisage ost-svissian e un atraction turistic. Sempre plu it lude un role importantissim in li scientie e in li tecnica de communication. Desde decennies it porta un station por

observationes e reserchas meteorologic, un del maxim important in li alpes apu ti del Jungfrauoch. E pro su favorabil position e prominent altore li aparatura radio-tecnic maxim modern e variat de Svissia ha esset installat sur su cúlmine. Ci es emisset li sviss radio-programma sur undes ultra-curt, quam anc li programma de television. Un special emissor, in combination con un simil aparatura in li Jura sur li Chasseral, servi al auto-apell. To es un tot nov servicie del PTT, quel permesse apellar desde quelcunc aparate telefonie in Svissia omni automobil circulant in quelcunc loc sur li tot nord del alpes, sub condition naturalmen que ti automobil possede li necessari installation receptori.

Con ti taches de radio-emission li functiones del Sántis ancor ne es exhaustet. Su installationes servi anc quam intermediator inter li studios e li mobil stationes del television-reporteros, quam in li cadre del Eurovision inter li sistemas de television sviss, german e austrian. Li sam functiones it assecura in li sviss e international telefonie, per undes directet. Con brevi paroles: quelcunc es li génere e scope de alcun communication per radio-undes, su via ducte súper li Sántis. Li grand edificies e astonabil installationes sur su cúlmine forma un del maxim important punctus de junction europan por radio-communicationes, queles lude un rol sempre crescent in li modern vive e queles, in lor functiones international, sempre plu e plu mey servir se de Interlingue!

Kurt Hamburger

EDGAR DE WAHL IN MEMORIAM

Li 9 marte 1958 ha passat 10 annus desde que morit in Tallinn Edgar De Wahl, autor de Occidental.

Noi ha, in tant mult ocasiones, exposit li importantie del ovre interlinguistic de De Wahl que un contribution supplementari a ti tema ne vell posser adjunter alquó nov a to quó noi omnes ja save. It sembla nos pro to que it vell esser plu interessant por nor letores que, por comemorar li 10-im anniversarie de su morte, noi parla preferibilmen del *hom* De Wahl quel solmen poc de nor amicos havet li privilegie conossentar personalmen. To permesse nos in sam témpor plenar un sentibil lacune, nam li articules consacrat til nu in Cosmoglotta al creator de Occidental (e mem li special numeró 130) contene relativmen poc information biografic.

Li sequent reconstruction del vive de De Wahl es fundat sur un esquiss de biografie general, redactet de De Wahl self, e sur varie informationes ricevet de su amicos e conossetes. A ti documentation adjuntet se tot recentmen ancor un raport quel noi ricevet directmen ex Tallinn e quel li bon conosset estonian poetessa Hilda Dresen obtenet de Hillar Saha, un amico

personal de De Wahl. Sr. Prof. Miloš Lukáš de Hradec Králové, quel jui in li circules esperantistic un bon meritet reputation quam scritor e poet, esset sat amabil por traducter ti raporte e posir it al disposition de nor co-idealist Stanislav Borovka qui, in su torne, transmisset it a nos in version Interlingue. Noi profita ti ocasion por expresser a omni ti benevolent auxiliatores nor sincer gratitá pro lor amabilitá e complentie.

Edgar De Wahl nascet li 11 august 1867 (stil julianic) in Bogopol, Guv. Podolia, Ukraina, quam unesim filio de Ing. Oscar v. Wahl e de su marita, Lydia v. Husen. De 1876 til 1886 il frequentat li 3-im gimnasie de St. Peterburg (hodie Leningrad) e poy li Facultá Fisico-Matematic del Universitá del sam cité. Il anc sequet cursus in li Facultás Filologic e Orientalic, precipue pri filologie romanic, hispan, antiqui-egiptian. Poy il laborat in li Academie del Artes, section Architectura e Pictura, e obtenet ta li diploma quam professor de dessin.

In 1892 il ingageat se in li Marine Imperial Russ quam subleutenance e servit sur varie naves de guerre. In li curs de su viages il visitat Francia, Hispania, Portugal, Madeira, West-India, li States Unit e Svedia. Pos har abandonat li servicie activ, il laborat in li Observatoria Fisical de Peterburg. Plu tard, il docet Fisica e Matematica in li real-scole del cité Reval (Tallinn) e, durant curt témpor, anc dessin in li Scole Comercial. Su pedagogic activitá esset tre successosi. On estimat le pro su ampli saventies e su scoleros mult apreciat le pro su humor. Il anc ocupat se pri sport quo contribuet a augmentar su popularitá.

In Reval il maritat Maria v. Hübbenet, filia del medico particulari del Grand-Ducessa Maria Pavlovna. Il havet de ella tri filios e un filia.

Durant li guerre russ-japanesi il esset remobilisat in li marine e finit su servicie militari con li gradu de Prim-Leutenance. Il reprendet poy su activitá pedagogic in li Real-Scole de Reval e in varie institutiones de education privat.

De 1911—1917 Edgar De Wahl esset deputato del german-parlant citeanes in li Consilie Municipal de Reval.

In 1913 su marita abandonat le. Ella departet a Finland e actet ta quam fervorosi propagatora del Armé de Salvation.

In 1914 Edgar De Wahl remaritat se con Agnes v. Riesenkauff, filia del avocate Karl Riesenkauff, e havet de ella un filia.

In 1916 il servit quam max old oficero sur li nave «Mitava», destinat al transportation de truppe e poy quam administrator del Ateliers Portual del Admiralitá in Reval. Un annu plu tard il reintegrat su oficie quam instructor del Scolas in Reval.

Hillar Saha (diplomat organist e compositor vivent in Tallinn) di in su

raporte que il sovente visitat Edgar De Wahl in su hem. It esset un litt dom lignin, constructet secun su propri planes. De Wahl e su duesim marita esset modellic hóspedes. Quelevez ili invitat lor amicos a supear. Li repastes esset simplicie, ma saporosi e nutritiv. Nequande mancat faseoles ex li propri jardinettes (quel De Wahl cultivat cuidosimen) e pom-confitura, fabricat in hem. Fidel al costumes del marineros, li hóspedes anc voluntarimen ofertat a lor gastes un litt cope de vodka o un glass de bir, con sviss caseo. De Wahl adorat li mare e su domette esset constructet in tal maniere que it amemorat un nave. Li chambres aspectat quam cayutes. Un gracil escaliere ductet in li etage u esset un cabinet, du dorme-chambres e un chambre por infantes. Along li mures esset libre-tabules e li chambres esset ornat per bell picturas, un de queles, pictet de De Wahl self, representat li rade de Tallinn u ancrat un nave de guerre. Su personal yacht, nominat «Auli» esset bon conosset anc in Finnland.

In 1922 De Wahl fundat li revúe Kosmoglott e publicat su sistema Occidental. Li epoca de 1922 til 1940 es plenat per su activitá interlinguistic, rich in labores, combattes, successes e anc occasional deceptiones. Ma il havet li satisfaction vider su ovre crescer e devenir gradualmen un del factores max important in li evolution del modern interlinguistica.

Poy venit li guerre. Li Comité del Occidental-Union successat mantener li contacte con Edgar De Wahl til li annu 1940. Pos to pervenit nos solmen poc lettres de Tallinn — e anc to solmen per un quasi miracul. Mersí al informationes recivet de quelc membres de su familie e de benevolent amicos noi tamen posse far nos un idé sat precisi pri li ultim periode de su vive.

Li marita de De Wahl desaparit pos li occupation de Tallinn per li armés sovietic e nequí save quo ella ha devenit. Vivente sol, e con su forties fisic diminuet, De Wahl devet cuidar self pri omni labores domestic. Per un cúlmine de desfortune, su dom esset incendiát in un bombardament, e un parte de su rich biblioteca e de su manuscrites esset totalmen destructet per li flammes. Durant li occupation del cité per li truppe nazistic, De Wahl esset incarcerat pro que il ne savet celar su sentimentes concernent li regime hitleristic. Li sol medie, por su amicos, por far liberar le, esset picter le quam mentalmen ínsan e il tande esset internat in un sanatorium por nevropates. Il restat in ti sanatoria anc pos li retraida del armé german pro que, pos li destruction de su hem, il ya ne plu havet un altri refugida. Il morit ta in li età de 81 annus e esset sepultat in li ortodox sepultoria de Alexander Nevsky in Tallinn.

Fine trist de un hom de quel li nómine resta inscrit per lítteres índelebil in li historie del civilisation homan. Il departet in solitá, ma su memorie resta vivent in li cordie de su amicos.

Cosmoglotta

LI PROBLEMA DEL REGUL DE WAHL

Noi publica in ti numeró-ci li prim parte del studie pri li Regul De Wahl Reformat, ja preanunciat in nr. 200 e 202 de nor revúe.

Li question quel noi tracta ci ne es nov. Ja desde li comensa del publication de Occidental esset fat provas por obtener un coeficiente de naturalitá ancor plu grand per un scope-conform alargation del Regul De Wahl. Li essaye max conosset es ti de Abbé Creux (vide «Spíritu de Occidental», pag. 77). It esset íncomplet e De Wahl monstrat sin pena que su aplicacion vell solmen ducer a nov defigurationes. In realitá De Wahl rejectet it precipue pro que il considerat li nov formulation quam tro complicat. Durant plu quam 30 annus li question plu ne esset tractat in nor periodicos. Ma intertémpor li publication de Ila reviventat li interesse por li problema e dat un nov impulsion al discussiones. Li max recent manifestation de ti nov interesse es li articul «Un reformat Regul De Wahl», publicat de nor co-idealist W. Reeve in nro. 3 del «International Language Review». It es plu complet quam li proposition Creux e su exposition monstra que it es li fructe de un seriosi studie. It advere ne exhauste omni possibilitás de «naturalisation», ma li autor renunciat a it intentionalmen in plen consensie del facte que un regularisation absolutmen complet vell tro mult complicar li structura del lingue por solmen poc real advantages. Noi esset, in facte, tant impressionat per li labor de Reeve que noi havet in prim li intention, prender it quam base por li present articul. Ma noi arivat al conclusion que por far se un idé exact del *real* ampleore del problema e de su repercussiones in li practic aplicacion del leges de derivation, it vell esser preferibil alargar li cadre del exposite.

Li necessari materiale por to esset nos furnit de un altri colaborator quel hat precedet Reeve in li sercha de ún nov regulation del sistema de derivation e de quel li longannual e aprofundat studies pri ti particulari problema hat de sempre excitat nor vivid interesse. Ti colaborator representat nor movement durant pluri annus quam oficial delegate che IALA. Su exposites lingue-scientific queles il hat signat per li pseudonim «Interlinguisticus» e su interventiones personal che li «Committee for Agreement» de IALA contribuet in maniere decisiv al sensational volte-facie de IALA in favor del scole naturalistic. Li exposite de ti interlinguist pri un nov Regul De Wahl amplificat contene in nucleo li proposition Reeve, ma it devia de it per li extension del cadre de regulation, per un systematic exposition del casus particulari (ne egardat in li proposition Reeve), per li elimination del restant «defigurationes» e per li decidet oposicion al revivention de mort radicas

latin, con particulari egard al besones del «lingues specialistic» (unification international del terminologies).

Noi contenta nos in ti numeró con dar li exposition del parte «mecanic» del nov regulation e ajorna al sequent numeró li motivation detalliat del nov conception pri li derivation in ILe. Ti solution es nos dictat ne solmen per li manca de spacie, ma anc per li sucie, lassar a nor letores li possibilitá «sufflar» e digester li novitá. In facte, li cose es tre important e omni precipitation, in un sens o li altri, vell esser solmen nociv. Pos li publication del exposite justificativ, noi va dar li parol al letores e, pos li replica del autor, provar tirar un — provisorio o definitiv — conclusion ex li debate.

Cert letores va forsan questionar se esque it es realmen oportun, reposir in discussion un regul quel ha constituet un del cardinal pilares del lingue e quel ha admirabilmen ludet su rol in li passate. It sembla nos que li question es mal posit. Nequí de nos contesta li historic importantie del Regul De Wahl. Ma noi anc save que in li dominia del scientie es null loc por «veritas eterni». Leges queles durant seculs hat esset considerat quam imutabil, ha esset forbalayat per li decovritions del scientie modern. Mani de nor adherentes edificat lor conviction pri li superioritá de nor lingue sur li abandon de teses queles ili, ante lor transition a Occidental, considerat quam egalmen rocc-solid. Li intrinsic veritá de nor conceptiones conserva su valore solmen tam long quam noi es pret submitter tis-ci al verdicte del scientific investigation. Noi ne posse pretender detener li Veritá (con majuscul), si noi refusa mem solmen discusser li nov theories queles sta in contradiction con ili. Esser pret examinar li nov aspectes con queles confronta nos li modern interlinguistica ne es simplicmen un acte de corage. It es un deve de scientific honestitá.

Vi li nov Regul

(Sinoptica del verbes bi-tematic)

Por obtener li base del derivationes in *-ion*, *-iv*, *-or(e)*, *-ori*, *-ura*, on separa del radica li finales *-r* o *-er*.

a) Si li rest fini in un vocale, on adjunte *-t*, ma:

- 1) in *sequ|er*, *loqu|er* li *q* es changeat in *c*
- 2) *le|er*, *-stru|er*, *tra|er* have *ct*
- 3) *flu|er* intercala *x*
- 4) *-tingu|er* e *ungu|er* muta *gu* in *ct*

b) Si li rest fini in *c* o *g*, on muta ti sones in *ct*, ma:

- 1) *-lig|er* e *rig|er* muta adplu li *i* in *e*
- 2) *redig|er* muta adplu li *i* in *a*

- 3) *vinc/er*, *fing/er*, *string/er* e *tang/er* adplu elide *n*
 - 4) *nasc/er* e *cognosc/er*¹ elide *sc* e have *nat-* e *cognit-*
 - 5) *misc/er* have *mixt-*, *pasc/er* have *past-*
- c) Si li rest fini in *d* o *r*, on muta ti soncs in *s*, ma:
- 1) *ced/er* e *sed/er* have duplic *s*
 - 2) *attend/er*² e *intend/er* muta *d* in *t*
 - 3) *ger/er*, *combur/er* e *haur/ir* muta *r* in *st*
 - 4) *-quir/er* have *-quisit-*
- d) Si li rest fini in *m* o *n*, li derivatives prende li sequent formes special:
- 1) *-prim/er* da *-press-*
 - 2) *-sum/er*, *-im/er* e *contemn/er* da *-sumpt-*, *-empt-*, *contempt-*
 - 3) *ten/er* e *ven/ir* have *tent-* e *vent-*
 - 4) *pon/er* da *posit-*
- e) Si li rest fini in *v* o *b* pos *r*, li formes derivativ prende *-pt-*, *-ut-*, e *-t-* quam seque:
- 1) *recev/er* e *scriv/er* da *recept-* e *script-*
 - 2) *-sorb/er* da *-sorpt-*
 - 3) *solv/er* e *volv/er* da *-ut-*
 - 4) *mover* have *mot-*
- f) Si li fine del radica presenta cert altri combinationes consonantic, li formes derivativ es quam seque:
- 1) Subgruppe con duplic consonantes:
-mitt/er da *-miss-*; *-pell/er* da *-puls-*
 - 2) Subgruppe con consonante *+ t*
-flect/er e *nect/er* changea *ct* in *x*
-vert/er e *sent/ir* da *vers-*, *sens-*
 - 3) Subgruppe con altri pare de consonantes:
-merg/er da *mers-*, *rumpl/er* da *rupt-*, *avr/ir* da *apert-*
- g) In omni altri verbes in *-er*, i. e. *-s/er*, *-ss/er* e *-t/er* li rest es ja li base del derivation quel in ti casu coincide con li infinitive sin *-r* (*-er*) final.

Exemples

- a) **constituer**: constitution, **devoer**: devotion, **secreer**: secretion, **sequer**: consecutiv, persecution, **alloquer**: allocation, **leer**: lector, lectura, lection, **construer**: construction, constructiv, structura, **traer**:

¹ *cognosc/er* have un sense special (término filosofic) diferent de ti del parol usual *conoss/er*.

² In li cadre del nov regul, li radica *attend/er* prende li signification del hodial *atent/er* o *cuid/ar*. In su sense actual, *attend/er* es viceat per *expect/ar*.

traction, tractor, attraction, contracte, **fluor**: fluxion, adflux, reflux, **-tinguer**: distinction, distinctiv, extinction, **unguer**: unction.

- b) **dicer**: diction, prediction, verdicte, **ducer**: production, productiv (apu producent), **facere**: factor, satisfaction, satisfactori, **ager**: action, activ, **proteger**: protection, protector, **junger**: junction, **negliger**: neglection (apu negligentie), **corriger**: correction, corrector, correctura, **rediger**: redaction, redactor, **vincere**: victor, conviction, **finger**: fiction, fictiv, **-stringer**: restriction, restrictiv, **tanger**: contacte (apu tangente), **nascere**: nativ(itá), **cognoscere**: (re)cognition, **miscere**: mixtura, **pascere**: pastor, pastura.
- c) **exploder**: explosion, explosiv, **cedere**: cession, **sedere**: session, **attendere**: attention, attentiv, **intendere**: intention, **gerere**: gestion, gestor, **comburare**: combustion, **-haurire**: exhaustion, **acquirere**: aquisition.
- d) **supprimer**: suppression, **assumere**: assumption, **consumere**: consumption (apu: consumente), **mantenere**: mantention, **intervenire**: intervention, **subvenire**: subvention, **-ponere**: (dis-, o-, pre-) position, dispositive.
- e) **scribere**: scriptor, scriptura, inscription, **recevere**: reception, receptiv, **absorbere**: absorption, **resolvere**: resolution, **involvere**: involution, involutiv, **movere**: motion, motive.
- f) **mittere**: mission, missive, **propellere**: propulsion, propulsiv, **expellere**: expulsion, **reflectere**: reflexion, reflexiv, **connectere**: connection, **annectere**: annexion, **convertere**: conversion, **subvertere**: subversiv, **sentire**: sensibil(itá), **submergere**: submersion, **rumper**: ruptura, interruption, irruption, **avrire**: apertura.
- g) **preciser**: precision, **expensere**: expensiv, **transfuser**: transfusion, **discusser**: discussion, **transgresser**: transgression, **desertere**: desertion, **detectere**: detective, **editere**: edition, editor, **injectere**: injection, **sculptere**: sculptura etc.

Remarcas del redaction: Li trate caracteristic del labor exposit in supra consiste in li facte que it ne visa al exhumation del morit radicas latin. It retablesse solmen li forme etimologic del radicas queles supervive ancor hodie in li modern lingues vivent. In li cadre del nov regulation es null loc por verbes quam *emer, finder, funger, seliger, urer, veher* etc. Per su election r a s o n a t del formes prototipic, it distinte se del metode rigid e arbitrari quel ha esset applicat in un altri L. I.

Alcunes va esser tentat reprochar al nov regulation su grand complication. It vell esser plu comod, ili va dir, aprender li radicas separatmen quam for-

mar li derivates per li conscient application del nov regul amplificat, nam ti-ci in funde es equivalent, in su practic efecte, al introduction del duplic radicas, del tal-nominat «verbes bi-tematic». Noi deve conceder que ti argument, si noi prende li *o p t i c* efecte, es li max grav quel on posse oposir al regul reformat. Ma anc ci noi deve efortiar nos restar objectiv e ne lassar nos aciecar per un amore irrasonat por teoric principies. *P o n d e r a r* nos aciecar per un amore irrasonat por teoric principies. Noi ha aplicat vice *c o n t a r* vell dever maner nor preoccupation principal. Noi ha aplicat ti maxime con successe anc a altri punctus de divergentie in li structura morfologic del lingue. Noi ha, por exemple, sacrificat in *I L e* li principie del — aparentmen — plu grand facilitá in li question del pronunciation (pluri-valentie fonetic del consonantes *c e g*) e del accentuation (4 regules vice 1 in *Espo*). Ti sacrificie esset justificabil pro que li gania in naturalitá esset importantissim e dat plu mult quam solmen compensar li litt pena investit in li aprension de un regul semblantmen plu complicat. Pro quo ti sam motive ne vell esser valibil anc in li casu del nov Regul De Wahl amplificat? Por tis queles trova it tro complicat, li sol desfacilitá suplementari reducte se i n li *p r a c t i c a* al aquisition de un quinanten de radicas infinitivic levimen diferent del present formes «regulari». Quinant verbes sur pluri milles! Esque to es tam terrific? Certmen ne, si noi memora que li majorité del usatores probabilmen anc ne ha in omni casu aprendet li formes regulari per li conscient application del Regul De Wahl primitiv. Ili ha plu simplicimen haustet les ex li lexico e li letura, a suposir que ili ne esset ja familiari con ti formes pro lor lingue matrin. In resumé: de teoric vispunctu li complication (plu o minu optic) es innegabil, ma in li practica li desfacilitás va esser negligibil.

Li nov Regul De Wahl presenta se in funde quam un compromise. It vell esser possibil modificar it sive in li sense de un extension ancor plu grand (equivalent a su practic abolition), sive in ti de un simplification (quel vell tamen haver un caractere plu o minu oportunistic e arbitrari). Ma tal qual it es, it representa li producte de un maturmen reflectet labor e noi have li genuin impression que it constitue li via aurin inter li du extremitás. In realitá su aparent complication es in parte solmen debit al facte que it ne escamota, pro un — in se self forsan laudabil — fidelitá a un dat principie, cert irregularitás queles cela se anc sub li Regul De Wahl primitiv, ma que it incórpore les in li structura general. Anc li famosi 6 verbes queles noi til nu acceptat apertmen, con lor special radicas supinal, quam exceptiones al regul fundamental, inrangea se nu organicmen in li nov formulation.

Adplu it dece ne perder li sense del proportiones. Li nov regul lassa practicmen íntuchat li totalité de omni verbes in *-ar e -ir* queles genite li aplastant majorité de omni derivates e, in plu ancor mult verbes in *-er*. Adplu, inter li

nov radicas es tales queles pro lor relativ raritá lude efectivmen null rol in li practic application omnidial del lingue.¹

Por li moment, noi contenta nos con posir li problema in discussion. Ni li facte que noi publica li exposite in nor organ oficial, ni li comentaries explicativ queles acompania it, prejudica in alquel maniere su adoption o rejection definitiv. Li question, qualmen aplicar it in li practica, in casu de un eventual adoption, sin provocar un ruptura tro brusqui con li statu-quo, ne besona inquietar nos por li moment. Anc ti látere del question ne va, in céteri, posir un problema insolubil.

Un sol petida: ples ponderar li nov proposition con apert mente. Evalua impartialmen su qualitás, su advantages e possibil desventajas e ne lassa vos influentiar per inradicat prejudicies! Li proposition ne es li producte de un hastosi improvisation, ma li resultate de un labor tenaci e cuidosi quel extende se sur mult annus e quel ha esset interprendet in li explicit intention ganiar nov amicos al lingue Occidental. It dunc merite esser judicat «sine ira et studio» e in ti sense noi recomenda it al benevolent attention de nor letores.

Cosmoglotta

PROF. DR. ALBERT DEBRUNNER †

In li comensa de februar ho-annu morit, in li età de 74 annus, Prof. Dr. Albert Debrunner, professor de linguistica indo-european in li Universitá de Bern.

Ti nova esset por mani de nor amicos un surprisa dolorosi. Tis qui, pro lor functiones in nor movement, havet li ocasion e li privilegie interrelater personalmen con Prof. Debrunner, save plu bon quam quicunc quel gratitá noi debi le pro li rol, poc spectaculari ad exter, ma tam plu decisiv in su efecte, quel il ludet quam Presidente del Committee for Agreement de IALA e quant il contribuet in ti qualitá al remarcabil re-orientation del labores lingue-scientic in favore del conceptiones naturalistic. Noi plena dunc un deve de pietá dedicante al morito quelc paroles de gratitudosi memorie e payante a il li homage quel il merite quam hom e quam scientist de fama international.

In li ovre scientic de Prof. Debrunner reflexe se clarmen li características e li virtús de su natura de serchator: Cuida e exactitá extrem in su observationes, claritá in li exposition del factes, reserva contra generalisationes ir-reflectet, un don de combination orientat in strictmen rational direction.

¹ Ili lude, in cambie, un rol important in li lingues (terminologies) specialistic.

Su reputation quam lingue-scientist funda se precipue sur su profund conossentie de grec e sanskrit. It vell esser van pena citar li titules de omni ovres queles il creat in li curse de su vive e queles atesta li ampleore de su vast erudition. Il esset grand ne solmen pro su labores original, ma anc quam colaborator al ovres de altri lingue-scientistes famosi. Mani de ti ovres ha, in efecte, devenit autoritativ solmen mersí al cuidosi e scientiemen ínegalat refusion e completion per Prof. Debrunner. To vale in modo particulari por li monumental «Grammatica Grec» del lingue-scientist Ed. Schwyzler e del «Historic Grammatica de Sanskrit» de Wackernagel. Su penetrant e admirabil exposition del grammatica del post-classic grec populari, li lingue del Nov Testament, valet le li honor esser plu tard nominat doctor honoris causa del facultá teologic del Universitá de Basel.

Nor sincer admiration ea ne solmen al scientist, ma anc al simplic hom quel esset Prof. Debrunner. Su grandore quam scientist ne es, in funde, altricos quam li fidel reflex de su eminent qualitás e virtús personal. Un de tis-ci es su rar fortie de caractere. Li redactor de Cosmoglotta memora ancor li visita quel Prof. Debrunner fat le in li annu 1940 in su hem in La Chaux-de-Fonds e in li curse de quel il narrat le in detallie li circumstanties queles instigat le a abandonar su catedre de professor in li Universitá de Jena sub li regime hitleristic. Sin ostentation, ma con un firm e tranquil determination Prof. Debrunner refusat sacrificar su honor personal e su conscientie professional al extravagant exigenties del politica de «sincronisation» (Gleichschaltung) quel hat esset inaugurat per li potentates nazistic. Un tal atitude de apert resistentie tande ne esset sin dangere. Ma fórsan mem plu impressionant quam li factes self esset por su interlocutor li quiet e modest maniere per quel Prof. Debrunner exposit le su tribulationes. Il ne plendit ni criticat, ma semblat acceptar su fate quam un consequentie natural de su proprie maniere de acter.

Ti sam qualitás personal manifestat se anc in li relationes de Prof. Debrunner con li divers movementes mundlingual e in particulari con li responsabil functionarios del Occidental-Union.

Noi ja havet li ocasion parlar pri li activitá interlinguistic de Prof. Debrunner in li articul quel noi consacrat a il in li numeró B 56 (Marte 1944) de Cosmoglotta, por commemorar su 60-im anniversarie. Prof. Debrunner esset, in facte, un del relativmen poc linguistes professional qui ne solmen prendet un position afirmativ in li question del lingue international, ma qui anc publicmen defendet ti position, precipue in li sense de un conception real e naturalistic, visante al application del lingue in li dominias predominantmen rational del scientie e del tecnica.

Li prim contactes del ductores de nor movement con Prof. Debrunner evenit

in li témpor quande noi esset fortiat contra-acter li orientation pro-esperantistic in quel li stab lingual de IALA hat ingageat se sub li duction de Prof. Collinson. Li atmosfere esset tande extremmen tendet e durant sat long témpore li relationes formalmen polit inter li du camps velat in facte solmen un statu de latent hostilitá. Prof. Debrunner in su qualitatá de Presidente del Committee for Agreement, havet tande li poc invidiabil mission arbitrar li conflicte. To esset un tache tam plu delicat que in mani concernenties il ne posset egardar li just objectiones del occidentalistes sin riscar trahir su debes quam representante oficial de IALA. Or, il ne solmen successat aplanar omni desfacilitás in relativmen curt témpor, ma in su relationes epistulari e in su incontras personal con li representantes de nor movement, il savet memdar un nov impulse al relationes inter IALA e li Occidental-Union. Ti resultate es debit in grand parte al impression de total sinceritá e scrupulosi objectivitá quel emanet de su person e quel manifestat se in su successiv actiones. Li statu de colabortion cordial e fertil quel Prof. Debrunner hat successat inaugurar, durat til li annu 1946 quande, supercargat per su labores professional, il esset obligat demissionar quam Presidente del Committee for Agreement. Ma ti fine de su activitá quam representante de IALA ne interruptet li amical relationes queles il continuat mantener con nos til su morte.

Li privilegie de omni tis qui savet viver, es ne morir completmen, ma lassar detra se lu maxim bon de se self. To esset li casu de Prof. Debrunner. Li sincer affliction quel causa nos su desaparition es aleviat per li certitá consolant que li grand merites del morito quam scientist, interlinguist e amico ha preservat le de un altri morte, mult plu grav: ti del oblivie.

A. Matejka — H. Homolka

BIBLIOGRAFIE

Li Gimnasiast, jurnal periodic por Gimnasiastes catolic del modern Europa unit e cristian (Editor: Scole claustral Disentis GR, Svissia). «On ha circumeat nos. — In quant? Chascun statu, chascun profession, chascun etá have su periodico. Noi ne possede un jurnal, quel apartene a nos. — Qui noi es? Noi es li Gimnasiastes catolic de Europa. — Desde hodie noi have nor jurnal! Noi ha simplicmen *fat* un periodico...». Con tal paroles ti maxim nov organ in Interlingue presenta se a su yun letores. Li frases ci-supra es prendet ex li document introductiv «Un Idé», quel have 6 págines A 4 e aparit in six diferent editiones, i.e. lingues (G, A, F, I, H, NL) chascun con textu in lingue national e Interlingue juxtaposit. It analisa li hodial situation de Eu-

ropa e afirma li fide del iniciatores del interprende que li voluntá por li unitá va superar omni obstaculos, anc in regard al linguistica. Li organisation previde es esquisat e un apell por mutual cooperation lansat a omni conscoleros european. Seque quele informationes pri Interlingue, con brevi esquis grammatical e litt vocabularium. — Li nró. 1 de «Li Gimnasiast» es un tre nettmen multiplicat caderne de 20 págines con dessines e textu pesc exclusivmen in Interlingue. Noi lee: «A nos apartene li future; Disentis presenta se al letores; Quo vole tractar nor jurnal? Pro e contra Interlingue; Li nascentie del jurnal», apu pluri litt articules e noticies, concurs, humor etc. Nor maxim sincer desires de success accompania ti simpatic nov confratre inter li Interlingue-periodicos! Mult reactiones positiv prova nos ja nu que it ha trovat letores entusiasmat, quo permesse li maxim optimistic esperanties por li future.

International Memorandum. Nró. 6/34, Hiverne 1957/58, edition del Britannic Interlingue Association, 115 Borrowdale Drive, *Worcester*, Anglia. Contene: The collateral Forms in Interlingue, de W. R. Wallace; activitás de BIA; Esque existe un deciesim planete? A ti numeró es includet li 4 prim págines del dictionarium English-Interlingue de nor ancian colaborator Dr. Charles Kemp †. Evidentmen, ti edition va esser long e tre modest, ma plu bon to quam necos. To va fórsan ingagear interessates furnir li necessari summas por un edition printat?
F. L.

Buletine de CAPP, nró. 4, Hiverne 1958, editet anc de BIA (adresse supra). It contene un reproductet articul ex *Cosmoglotta*, Un teatre de pupettes e li liste del nov membres, con corectiones, de CAPP (Club de Amicos-per-plum).
F. L.

Interlingue-postilion, mensual organ del German Interlingue Federalistes, nró. 1, januar 1958, precie del abbonament 3.60 DM por 12 numerós. Extranía: 10 respons-cupones. Editor: Albert Schröder, Einstein-Ufer 69b, *Berlin-Charlottenburg* 2, Germania. Revúe poligrafat in formate A 4. Contene: Li german-francese e europiano «Silvio Gesell» de *Willy Mildebrath*; Maîtres d'Hôtel incontrat se ..., Fasten Your Seat Belts ..., Grand Linguophiles, Swami Swarupananda yogi e hindu-monaco di ..., Liste del representantes national; un rapid cursu de Interlingue in lingue german es anexet. Li prim parte contene 7 págines.
F. L.

Precie del abbonament a *Cosmoglotta*: Sviss Fr. 5.— = 8/4 d. = fr. franc. 600.— = Ned. fl. 4.50 = 1,25 doll. = DM (West) 5.— = DM (Ost) 7.50 = Lit. 800.— = Fr. belg. 45.— = Sved. Kr. 6.— = Dan Kr. 8.25 = Norv. 8.25 = 13 respons-cupones international.

3 EDITIONES 1957/58 DEL INTERLINGUE-SERVICIE WINTERTHUR, SVISSIA

1. Pro quo Interlingue es li definitiv mundlingue auxiliari?

Factes fundamental presentat de Dr. F. Haas; 16 págines printat; precie 1 respons-cupon.

Per ti brochure Dr. Haas completa li collection de su argumentes in favor de Interlingue. Vice un anteparol, un lettre introductori indica li scopes del autor del brochure per li sequent textu:

Tre estimat senior,

1944 yo publicat un brochure in quel yo monstrat, pro quo «Basic English» ne posse devenir mundlingue auxiliari. Yo indicat anc mult exemples por demonstrar li artificialitá de Esperanto e Ido, du lingues queles vole in prim linea esser regulari, ma pro to ne es natural e contene millenes de artificial parol-constructiones o mem paroles completmen inventet per schematic reflectiones.

1957 yo editet un altri brochure, in quel yo indicat quelc essential defectes de Interlingua Gode, queles fa ti lingue inacceptabil quam lingue auxiliari.

Regretabilmen li prim brochure esset redactet in german e havet dunc un usabilitá restrictet. Pro to yo editet nu li present brochure in Interlingue, con li essential reflectiones del prim brochure. Talmen li du brochures de 1957 e 1958 posi al disposition de omni nationes li fundamental argumentes ductent al conclusion, que solmen Interlingue de Edgar De Wahl es li ideal combination de suficient naturalitá e facilitá, quel posse per un simplic regul derivar li internationalmen conosset paroles ex lor radicas.

Omni desirat informationes concernent Interlingue vu recive del Interlingue-Centrale St.Gallen 7, Svissia.

Li titules del singul capitules es: Necessitá de un mundlingue auxiliari; Pro quo ne un lingue national? Interlingue occidental; Interlingue e su precessores; Interlingue resultate final; Interlingue maxim facil; Conclusion; Textus comparant; Curt Grammatica de Interlingue; Paroles grammatical o frequent.

2. Li brochure de 1957: **Li defectes inacceptabil de Interlingua Gode**, esset ja avisat in Cosmoglotta. Anc 16 págines printat; precie 1 responscupon. Li titules del singul capitules es: Pro quo Interlingua Gode ne posse devenir mundlingue auxiliari? Proquo li pronómines de Interlingua es impossibil? Triesim serie de defectes de Interlingua Gode. Quo Interlingua Gode es in veritá? Textu comparant de Interlingua e Interlingue; Systematic frases grammatical de Interlingue.

Ex li lettre introductori noi cita du alineas:

In ultim témpor on fa propaganda por Interlingua, un nov projecte de lingue international, por quel Dr. Gode editet un dictionarie Interlingua-anglesi e un grammatica in anglesi. Regretabilmen li autor principalmen ne hat studiat seriosimen li anteyan

projectes de lingue international e credet saver omnicos plu bon e posser negliger li experientes del ultim decennies in li interlinguistica. Il di explicitmen, que il have null interesse selecter li paroles e li regules grammatical maxim apt por li hodial intercommunication international, ma que it interessa le solmen trovar li elementos lingual corespondent maxim bon a su propri vision de un protolingue originari del lingues cultural del occidente ante lor differentiation in divers lingues national. Vice li realmen existent paroles international il prendet mult «prototipes» abandonat del lingues national desde seculos o mem solmen teoretic, preferet mult paroles latin vice paroles vivent, renunciat al simplic derivation regulari, selectet complicat regules grammatical totmen ne perreflectet e con impossibil pronómines, etc. etc.

Proque Dr. Gode refusa omni discussion del elementos lingual de Interlingua e Interlingue e aconosse exclusivmen su «philosophia de Interlingua», il obliga nos avertir li interessates de un lingue international e monstrar les li defectes inacceptabil de Interlingua Gode.

3. Curt Grammatica de Interlingue. Ti prospecte es un separat-printa ex li du brochures just citat e contene li capitules: Curt Grammatica de Interlingue; Paroles grammatical o frequent; Sistematic frases grammatical (un frase specimenic por omni essential regules del grammatica, inclusive li syntax). 4 págines printat; precie: 1 respons-cupon por 3 exemplares.

Comendas al Interlingue-Centrale St.Gallen 7, Svissia (p.ch. IX 10 666).

ANUNCIE

Yo desira exchangear communicationes in Interlingue sur sonband magnetic (9,5 o 19 cm/sec). Yo va replicar a omni bandes recivet. Ples marcar li etiquette in anglesi o/e francesi: «Personal message only of no commercial value». Barry Prentice, Pharmacist, 57 First Avenue, RODD POINT, N.S.W., Australia.



Li preparationes por nor incontra international in li prim demí de august continua. Ples anunciar vor partipension a nor Centrale tam bentost quam possibil!

Pro manca de spacie li publication del CRONICA deve esser procrastinat al sequent numeró, quel exceptionalmen va aparir ja pos poc semanes.

Editoria: Interlingue-Centrale, St.Gallen 7, Svissia.
Printeria: Künzler, Printeria S.A., St Gallen, Svissia.